



Traduccion di: Consejo tocante di e proyecto presupuestario 2026

Titulo original: Advies bij de ontwerpbegroting 2026

Den caso di diferencianan di interpretacion entre e traduccion na papiamento y e version hulandes di e consejo, of den caso di proceduranan hudicial of trayectonan di escalacion en virtud di regulacionnan aplicabel, e version original hulandes semper ta esun preferente.

Apreciabel señor Wever,

Riba 11 di juni 2025, Colegio di supervision financiero di Aruba (CAft) a ricibi e modificacion di proyecto presupuestario 2026 (OB) di Aruba. Cu e carta aki señor Wever ta ricibi e consejo di CAft tocante di e OB.¹ Den anexo 1 ta haya un splicacion mas detaya y un substanciacion cu cifra.

Conclusion

Pa e sector colectivo, Aruba ta presupuesta un surplus di AWG 159 miyon na 2026, es decir: 2,1 por ciento di e producto nacional bruto (bbp). Den e periodo 2027-2030 tambe ta presupuesta un surplus anual di mas cu un por ciento di e bbp. Di e manera aki e OB ta cumpli cu e norma presupuestario pa e saldo di financiamiento di e sector colectivo conforme e LAft, y cu e compensacion di deficit prescribi.²

CAft ta señala cu si no ta cambia maneho, e sostenibilidad di e surplus por bini bao di presion, tambe considerando e gastonan cu ta aumenta den e periodo 2023-2026. Banda di esey, CAft ta mustra riba riesgonan, entre otro e inciertitudnan den e marco di e desaroyo di interes. Den e contexto aki, CAft ta haya importante pa hiba un maneho presupuestario vigilante y prudente, siendo control di gastonan un punto esencial.

Pa loke ta trata e inversionnan proyecta, CAft ta conseha pa ofrece claridad tocante di e status y e funcionamiento di e fondo di inversion. Ademas ta conseha pa elabora un agenda di inversion multianual cu ta cuadra cu e prioridadnan di maneho y coordina cu e capacidad di implementacion di pais.

Pasonan siguiente

CAft ta conseha boso pa haci e siguiente modificacionnan na e OB, prome cu ta ofrece esaki na Parlamento:

1. Den e OB, modifica e gastonan pa e añanan 2027-2030, pa aumenta e grado di realidad di e presupuesto multianual, of splica cu mas detaye cu cual medidanan ta controla e gastonan te cu 2030.
2. Den e OB, presenta a desaroyo multianual di henter e sector colectivo. Den e marco ey ta importante pa determina e sector colectivo pa 2025 mas pronto posibel.
3. Yega na conclusion di e trayecto pa por emplea e surplusnan di Algemene Ziektekostenverzekering (AZV) y Sociale Verzekeringsbank (SVb) pa reduccion di

debe. Empleando e surplusnan aki, teniendo na cuenta e obligacion legal pa tene un reserva, por reduci e necesidad di financiamiento pa 2026.

4. Den e OB, presenta claramente e rasonamento pa establece un fondo di inversion, y splica di ki manera ta garantisar maneho, hustificacion y gobernacion.
5. Banda di esey, yega na un agenda di inversion multianual, coordina cu e prioridadnan di maneho y e capacidad di implementacion di pais.

Splicacion

Gastonan

CAft ta constata cu introduciendo e OB ta duna un prome paso pa yega na *policy-based budgeting*. A pesar cu e elaboracion ainda ta rekeri substanciacion, ta positivo cu di e manera aki ta muestra un vinculo mas cla entre e empleo di recursonan y e maneho cu ta hiba.

Desde 2023, e gastonan a aumenta cu aproximadamente AWG 250 miyon. E aumento aki ta principalmente debi na intensificacionnan di maneho, incluyendo e indexacion di e salarionan di ambtenaarnan y personal di enseñanza, y e aumento di e suplemento di reparacion pa pensionadonan. Banda di esaki, e gastonan di interes a aumenta cu casi AWG 30 miyon, principalmente como consecuencia di e refinanciamiento di e prestamonan pa sosten di likides cu a caduca na 2023.

CAft ta constata cu – si e tendencia actual di aumento di gastonan lo continua den e periodo 2027-2030 – si no ta cambia maneho, ta surgi deficitnan cerca pais. E deficitnan aki no ta visibel den e presupuesto multianual, pasobra ta supone cu hopi di e categorianan di gasto lo keda nominalmente mescos. No ta splica den e OB ki medidanan concreto ta tuma pa structuralmente controla e gastonan aki. P'esey, e grado di realidad di e estimacion multianual aki ta deficiente.

Personal

Desde 2027, e gastonan di personal mester keda bao di e plafond di 10 porciento di e bbp. Pa prome biaha a inclui un estimacion multianual di e gastonan di personal den sentido amplio, conforme e definicion inclui den e LAft.

E estimacion ta muestra cu te cu 2029, e gastonan di personal ta keda bao di e plafond prescribi.

Sin embargo, CAft tin dudanan tocante di e grado di realidad di e estimacion multianual aki. Den e OB ta supone cu e gastonan di personal di e pais lo keda nominalmente constante den e periodo 2027-2030. Sin embargo, e splicacion no ta muestra cu tin maneho concreto ta forma e base pa esaki, manera medidanan dirigi riba moderacion di salario of e uso di plafondnan di personal. P'esey, no ta cla te na ki grado ta trata di maneho activo dirigi riba control di e categoria di gastonan aki.

Gastonan di interes

E gastonan di interes ta sigui pone un presion considerabel riba finanzas gubernamental di Aruba.

Na 2026, aproximadamente 16 cen di cada florin cu ta drenta ta ser gasta na obligacionnan di interes. Segun e estimacion multianual, te cu 2030 e parti aki lo keda pa mayor parti riba e mesun nivel. Esaki ta limita e flexibilidad presupuestario di Aruba.

E desaroyo di e gastonan di interes ademas ta depende di varios factor, entre otro e desaroyonan di interes riba e mercadonan di capital (inter)nacional – principalmente na Merca – y e solvencia di Aruba. Banda di esaki, e formalisacion di e Ley di Reino Finanzas Gubernamental Sostenibel por contribui na un alivio di e gastonan di interes.

Traspasonan

Desde 2023, e partida di traspasonan a aumenta cu AWG 110 miyon. E aumento aki ta principalmente debi na e subida di e suplemento di reparacion. Entrante prome di mei 2025, a aumenta e suplemento aki cu AWG 250 pa luna. Den e OB a inclui un aumento adicional entrante prome di januari 2026. A pesar cu no ta duna mas splicacion tocante di e mutacion aki, e montante presupuesta ta conduci na e hecho cu CAft ta anticipa cu lo sigui aumenta e suplemento di reparacion cu aproximadamente AWG 200 pa luna.

Den e practica actual ta otorga e suplemento di reparacion na tur pensionado, irrespecto di nan entrada. Esaki no ta cuadra cu e stipulacionnan di e Ordenanza Nacional Suplemento di Reparacion.³ Considerando e desvio aki di e stipulacion legal y e impacto presupuestario di e medida aki, CAft ta haya importante cu lo aplica un comprobacion di ingresonan. Esaki ta fomenta e eficacia di e medida y ta contribui na e control di e consecucionan presupuestario.⁴

Ratio di debe

Conforme e OB, e debe di pais na final di 2026 lo ta AWG 5.113 miyon, esta 67 por ciento di e bbp. Conforme e puntonan di salida di e OB respecto di crecimiento economico y e amortisacion anual di e debe nominal, e debe aki lo baha te 50 por ciento di e bbp na 2030. Esaki ta significa cu e OB ta muestra un desaroyo positivo di e ratio di debe. Sin embargo, e desaroyo aki solamente tin di haber cu e debe di e pais, no cu esun di henter e sector colectivo. Ademas, den e marco aki tampoco no ta cla ki dia lo determina e sector colectivo pa 2025, y di ki manera lo componi e sector colectivo.

Surplus di financiamento

E Ordenanza Nacional di supervision financiero temporal di Aruba (*Landsverordening Aruba financieel toezicht* – Laft) ta prescribi cu henter e surplus presupuesta di e sector colectivo mester keda emplea pa reduccion di debe.⁵ Na 2026, Aruba lo mester amortisa AWG 648 miyon. Den e OB, solamente ta destina e surplus presupuesta di AWG 74 miyon pa reduccion di debe. E sobra di e prestamonan di e pais cu ta caduca, aproximadamente AWG 574 miyon, lo refinancia conforme e OB (necesidad di financiamento). CAft ta conseha pa formalisa e palabracionnan cu AZV y SVb mas pronto posibel pa por emplea e surplusnan cerca e entidadnan aki tambe pa reduccion di debe,⁶ teniendo na cuenta, obviamente, e rekisitonan legal tocante di tenemento di reservanan den e fondonan social.

Recientemente, boso a pidi CAft pa expresa su punto di bista tocante di e topico aki.⁷ CAft ta dispuesto pa duna boso conseho mas detaya den e marco aki. Si Aruba por emplea mas recursonan pa reduccion di debe, e pais tin menos necesidad di fia y por baha e presion presupuestario di e gastonan di interes (cu actualmente ta 16 por ciento di e presupuesto). CAft a duna e conseho aki ya caba tocante di e presupuestonan pa 2024 y 2025.⁸

Inversionnan

Pa 2026, Aruba ta presupuesta un nivel di inversion di AWG 50 miyon. Por lo pronto, no ta cla di ki manera lo duna forma concreto na esaki. Den e OB ta papia di un revision di e proceso di inversion di capital y e lantamento di un fondo di inversion. E status y e rasonamento pa e lantamento di un fondo di inversion no ta cla pa CAft. CAft ta muestra riba e importancia di un agenda di inversionnan multianual integral y realistico, den cual ta coordina e inversionnan proyecta cu e prioridadnan di maneho y e capacidad di implementacion di pais. P'esey, CAft ta considera necesario pa presenta e agenda di inversion multianual priminti mas pronto posibel.

Mi ta spera di a informa boso suficientemente.

Atentamente,
Presidente di Colegio di supervision financiero di Aruba

[firma]
Drs. L.M.C. Ongerling

A manda copia di e carta aki na:
Minister-President di Aruba
Director di Departamento di Finanzas

Anexo 2: Notanan final

¹ En virtud di articulo 10 inciso 1 di e Ordenanza Nacional di supervision financiero temporal di Aruba (*Landsverordening Aruba tijdelijk financieel toezicht* - LAft), CAft ta conseha tocante di e proyecto presupuestario 2026.

² Di e resultado, AWG 74 miyon ta e surplus di 1 por ciento di e bbp cu ley ta prescribi. Cu e sobra parti di e surplus di financiamiento presupuesta di AWG 84 ta compensa un parti di e deficitnan den e periodo 2015-2022.

³ AB 2010 no. 99, Ordenanza Nacional Suplemento di Reparacion.

⁴ Conforme un estimacion anterior di Gobierno di Aruba, e implementacion di un comprobacion di ingresonan lo conduci na un ahoro di AWG 10 miyon. Sin embargo, e ahoro aki a ser basa riba e montante inicial di e suplemento di reparacion, esta AWG 170 pa luna. E ahoro awor ta mas alto, ya cu e montante mensual di e suplemento di reparacion entrante 1 di januari 2006 ta mas cu 400 mas alto.

⁵ LAft, articulo 14 inciso 1e.

⁶ Na tur, den e periodo 2022-2025 ta trata di un surplus di AWG 447 miyon cerca AZV y SVb.

⁷ Aruba, referencia BMFEPS/F/25/OD88-A, amortisacion di debe pais Aruba, d.d. 9 di mei 2025.

⁸ Cft, referencia 202400014, Consejo tocante di e presupuesto stipula 2024, di fecha 23 di januari 2024. Cft, referencia 20250036, Consejo tocante di e presupuesto stipula 2025, di fecha 16 di april 2025.